

Portland Public Schools  
District Dress Code Policy

The District Dress Code policy applies to all schools in Portland Public Schools grades PK-12, with the exception of schools with a Uniform Dress Code policy.

***The responsibility for the dress and grooming of a student rests primarily with the student and his or her parents or guardians.***

**Allowable Dress & Grooming**

- Students must wear clothing including both a shirt with pants or skirt, or the equivalent and shoes.
- Shirts and dresses must have fabric in the front and on the sides.
- Clothing must cover undergarments, waistbands and bra straps excluded.
- Fabric covering all private parts must not be see through.
- Hats and other headwear must allow the face to be visible and not interfere with the line of sight to any student or staff. Hoodies must allow the student face and ears to be visible to staff.
- Clothing must be suitable for all scheduled classroom activities including physical education, science labs, wood shop, and other activities where unique hazards exist.
- Specialized courses may require specialized attire, such as sports uniforms or safety gear.

**Non-Allowable Dress & Grooming**

- Clothing may not depict, advertise or advocate the use of alcohol, tobacco, marijuana or other controlled substances.
- Clothing may not depict pornography, nudity or sexual acts.
- Clothing may not use or depict hate speech targeting groups based on race, ethnicity, gender, sexual orientation, gender identity, religious affiliation or any other protected groups.
- Clothing, including gang identifiers, must not threaten the health or safety of any other student or staff.
- If the student's attire or grooming threatens the health or safety of any other person, then discipline for dress or grooming violations should be consistent with discipline policies for similar violations.

Escuelas Públicas de Portland  
Código Distrital de Vestimenta

El Código Distrital de vestimenta aplica a todas las escuelas en las Escuelas Públicas de Portland del grado PK al 12vo, con excepción de las escuelas que cuentan con un Código de Uso de Uniforme.

***La responsabilidad de la vestimenta y el aseo del estudiante recaen principalmente en el mismo y sus padres o tutores.***

**Vestimenta y Aseo Permitidos**

- Los alumnos deberán usar ropa que incluya camisa/blusa con pantalones/falda o sus equivalentes y zapatos.
- Las blusas y vestidos deberán tener tela en la parte frontal y las de los costados.
- La vestimenta deberá cubrir la ropa interior, (**excluyendo**) elásticos por la cintura y tirantes de los brasieres.
- La tela que cubre las zonas privadas no podrán ser transparentes.
- Los sombreros y similares deberán dejar el rostro visible y no deberán interferir con el ángulo de visión de ningún alumno o personal de la escuela.
- La ropa deberá ser apropiada para todas las actividades de clase programadas, incluyendo educación física, ciencia, laboratorios, taller de madera y otras actividades donde existan peligros particulares.
- Cursos especializados podrían llegar a requerir atuendos especializados, como por ejemplo uniformes de deporte y equipamiento de seguridad.

**Vestimenta y Aseo Prohibidos**

- La ropa no deberá exhibir, propagar o defender el uso de alcohol, tabaco, marihuana u otras sustancias restringidas.
- La ropa no deberá exhibir pornografía, desnudez o actos sexuales.
- La ropa no deberá exhibir lenguaje peyorativo dirigido a grupos calificados basados en raza, grupo étnico, sexo, orientación sexual, afiliación religiosa o cualquier otro grupo bajo protección.
- El atuendo, incluido elementos que identifican la afiliación a una banda, no deberá amenazar la salud o seguridad de ningún otro alumno o personal de la escuela.
- Si la vestimenta o el aseo del estudiante amenaza la salud o seguridad de cualquier otra persona, las medidas disciplinarias por violaciones del código de vestimenta seguirán las políticas disciplinarias por violaciones similares.

Trường Công tại Portland  
Chính Sách về Cách Ăn Mặc của Quận

Chính Sách về Cách Ăn Mặc của Quận áp dụng cho tất cả các trường học ở các Trường Công tại Portland từ lớp PK-12, với ngoại lệ của các trường có một chính sách Mặc Đồng Phục.

***Trách nhiệm về cách ăn mặc và chải chuốt của một học sinh phần lớn là do học sinh và phụ huynh học sinh hay các vị giám hộ học sinh.***

**Trang Phục & Chải Chuốt Cho Phép**

- Học sinh phải mặc quần áo kể cả áo sơ mi với quần dài hay váy đầm, hay đồ tương đương và giày.
- Áo sơ mi và trang phục phải có vải ở phía trước và các bên hông.
- Quần áo phải che đồ lót, dây nịt và dây đeo nịt ngực được loại trừ.
- Vải phải che tất cả bộ phận riêng tư không được nhìn xuyên thấu qua.
- Nón và các đồ mũ nón khăn choàng đầu phải cho phép thấy khuôn mặt và không bị che khuất tầm nhìn của bất cứ học sinh hay nhân viên nhà trường. Áo có cổ trùm lên đầu phải cho phép nhân viên nhà trường thấy được khuôn mặt và tai của học sinh.
- Quần áo phải thích nghi với tất cả mọi hoạt động trong lớp được sắp lịch kể cả lớp tập thể lực, phòng nghiên cứu khoa học (lab), xưởng gỗ, và các hoạt động khác tại nơi có các mối nguy hiểm duy nhất.
- Các khóa học đặc biệt có thể đòi hỏi trang phục đặc biệt, như đồng phục thể thao hay đồ đặc an toàn.

**Trang Phục & Chải Chuốt Không Cho Phép**

- Quần áo không thể miêu tả, quảng cáo hay bêu vực việc sử dụng rượu, thuốc lá, cần sa hay các chất ma túy thuốc cấm khác.
- Quần áo không thể miêu tả nội dung khiêu dâm, trần truồng hay các hành động tình dục.
- Quần áo không thể dùng hay miêu tả những lời nói ghét bỏ nhắm vào các nhóm căn cứ vào chủng tộc, dân tộc, giới tính, xu hướng tình dục, nhân dạng giới tính, hiệp hội tôn giáo hay bất cứ nhóm được bảo vệ nào khác.
- Quần áo, kể cả các nhận dạng về băng đảng, phải không được đe dọa tới sức khỏe hay sự an toàn của bất cứ học sinh hay nhân viên nhà trường.
- Nếu trang phục hay việc chải chuốt của học sinh đe dọa tới sức khỏe hay sự an toàn của bất cứ người nào khác, thì việc kỷ luật về việc vi phạm cách ăn mặc và chải chuốt sẽ phù hợp với các chính sách kỷ luật cho các vi phạm tương tự.